

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś wyparł się Go mówiąc kobieto nie znam Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś wyparł się, mówiąc: Nie znam Go, kobieto.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś wyparł się mówiąc: Nie znam go, kobieto.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś wyparł się Go mówiąc kobieto nie znam Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak wyparł się: Nie znam Go, kobieto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on zaparł się go, mówiąc: Kobieto, nie znam go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on się go zaprzął, mówiąc: Niewiasto! Nie znam go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on się go zaprzął, mówiąc: Niewiasto, nie znam go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on zaprzeczył temu, mówiąc: Nie znam Go, kobieto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś zaparł się, mówiąc: Niewiasto, nie znam go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on wyparł się i oznajmił: Nie znam Go, kobieto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś zaprzeczył, mówiąc: „Kobieto, nie znam Go”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jednak zaprzeczył oświadczając: „Nie znam Go, kobieto”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr jednak zaprzeczył i powiedział: - Nie znam go, dziewczyno!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kobieto, nie znam Go - zaprzeczył Piotr.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же відрікся, кажучи: Жінко, я не знаю його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś zaparł się powiadając: Nie znałem i nie znam go, kobieto.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on się go zaparł, mówiąc: Kobieto, nie znam go.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale on zaprzeczył: "Pani, nawet go nie znam".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on temu zaprzeczył, mówiąc: "Nie znam go, niewiasto".

PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Kobieto, nawet Go nie znam!— zaprzeczył Piotr.